



Bryssel, 18. heinäkuuta 2022
(OR. en)

11373/22
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

ILMOITUS

Lähettäjä:	Puheenjohtajavaltio
Päivämäärä:	18. heinäkuuta 2022
Vastaanottaja:	Valtuuskunnat
Asia:	LAAJENTUMINEN – Liittymisneuvottelut Pohjois-Makedonian kanssa – Bulgarian tasavallan lausuma

Bulgarian tasavallan lausuma

Viitaten aiheesta [Laajentuminen – Pohjois-Makedonia ja Albania] [heinäkuussa 2022] annettujen neuvoston päätelmien 7 kohtaan,

Viitaten Pohjois-Makedonian tasavallan liittymistä koskevan neuvottelukehyksen 22 kohtaan ja siinä olevaan mainintaan Pohjois-Makedonian tasavallan perustuslain mukaisesta Pohjois-Makedonian tasavallan virallisesta kielestä EU:n säännösten käännöskielenä,

Bulgaria toteaa jälleen, että

Bulgarian kirjakielessä on kuusi alueellista vakiintunutta kirjoitusmuotoa (kodifioitua järjestelmää). Niistä kolme perustuu murteisiin ja kolme bulgarian kirjakieleen. "Makedonian kielen" luomisessa entisessä Jugoslaviassa vuosina 1944–1945 oli kyse toissijaisesta kodifioinnista (uudelleenkodifointi), joka perustui bulgarian kirjakieleen ja jota "täydennettiin" kansankielisillä muodoilla, ja näin ollen murteisiin perustuvan "luonnollisen" prosessin simuloimisesta.

Kaikki viittaukset Pohjois-Makedonian tasavallan viralliseen kieleen EU:n ja sen toimielinten, elinten ja laitosten virallisissa/epävirallisissa asiakirjoissa/kannoissa/julistuksissa tms. olisi ymmärrettävä tiukasti tämän valtion perustuslain mukaisesti, eikä niitä millään tavoin saa tulkita siten, että Bulgarian tasavalta tunnustaisi "makedonian kielen".

Bulgaria noudattaa edelleen kielilauseketta, joka sisältyy Skopjessa 1. elokuuta 2017 allekirjoitettuun Bulgarian tasavallan ja Pohjois-Makedonian tasavallan väliseen ystävyyttä, hyvää naapuruutta ja yhteistyötä koskevaan sopimukseen näiden maiden kahdenvälisiä yleissopimuksia/sopimuksia/muistioita ja muita asioita varten.